



No. Siri
Serial No. -

Bil. Borangtanya
Questionnaire No. dari of

KETERANGAN ISIRUMAH
HOUSEHOLD INFORMATION

Nama Ketua Isirumah:
Name of Head of Household:

Telefon:
Telephone: Rumah Bimbit Pejabat
Home Mobile Office

ALAMAT TEMPAT KEDIAMAN
ADDRESS

No. Rumah Blok Tingkat
House No. Block Floor

Jalan dan Simpang Nama Bangunan
Road and Junction Building Name

Kampung Poskod
Village Postcode

AHLI ISIRUMAH
HOUSEHOLD MEMBERS

Jumlah ahli isirumah
Total number of household members

Jumlah / Total	Lelaki / Male	Perempuan / Female
<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>

Bilangan ahli isirumah yang berumur 15 tahun ke atas
Number of household members aged 15 years and over

<input type="text"/> <input type="text"/>

Bilangan ahli isirumah yang bekerja berumur 15 tahun ke atas
Number of household members who are working aged 15 years and over

<input type="text"/> <input type="text"/>

TARIKH DAN MASA TEMUDUGA
DATE AND TIME OF INTERVIEW

Lawatan Visit	Tarikh Date	Waktu Mula Start time	Waktu Siap Finish time	Hasil Result
Pertama First				
Kedua Second				
Ketiga Third				

Ulasan dari hasil temuduga
Comment on the interviewer result

KETERANGAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA
INTERVIEWER'S AND SUPERVISOR'S DETAILS

	PENEMUDUGA / INTERVIEWER	PENYELIA / SUPERVISOR
Nama/Name:		
Telefon/Telephone:		

A KANDUNGAN ISIRUMAH
HOUSEHOLD COMPOSITION

Bil.	Nama Name	Telefon Telephone	Jantina Sex 1 Lelaki Male 2 Perempuan Female	Kaitan dengan Ketua Isirumah (kod) Relationship to the Head of the Household (code)	Tarikh Lahir Date of Birth	Tempat Lahir Place of Birth	Nombor dan Warna Kad Pengenal (K.P) Negara Brunei Darussalam Number and Colour of Brunei Darussalam Identity Card (I.C)
A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: 1 Kuning/Yellow Colour 2 Ungu/Purple 3 Hijau/Green Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____
		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="text"/> <input type="text"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No. Other Document _____

Kod untuk soalan A4 / code for question A4

01 Ketua Head	05 Bapa/Ibu Father/Mother	09 Adik-beradik Sibling	13 Tidak ada kaitan Not related
02 Isteri/Suami Spouse	06 Datuk/Nenek Grandfather/mother	10 Abang/Kakak/Adik Ipar Brother/Sister-in-law	
03 Anak Child	07 Bapa/Ibu Mertua Father/Mother-in-law	11 Saudara lain Other relatives	
04 Cucu Grandchild	08 Menantu Son/Daughter-in-law	12 Pembantu rumah Domestic helper	

SEKSYEN SECTION A			PENDIDIKAN (Bagi ahli-ahli isirumah yang berumur 15 tahun ke atas) EDUCATION (For Household members aged 15 years and over)			SEKSYEN SECTION B		
Kerakyatan Nationality	Taraf Perkahwinan Marital Status	Ugama Religion	Peringkat Pendidikan Tertinggi Dicapai			Peringkat Pendidikan Sedang Dihadiri		
1 Brunei Darussalam 2 Lain-lain negeri <i>Other countries</i> <i>(Sila nyatakan)</i> <i>(Please specify)</i>	1 Bujang <i>Single</i> 2 Kahwin <i>Married</i> 3 Berceraai <i>Divorced</i> 4 Duda/Janda <i>Widowed</i>	1 Islam 2 Kristian <i>Christianity</i> 3 Buddha <i>Buddhism</i> 4 Lain-lain <i>Others</i> <i>(Sila nyatakan)</i> <i>(Please specify)</i>	Keterangan peringkat pendidikan <i>Level of education details</i>	Bidang Pendidikan <i>(bagi peringkat vokasional, teknikal dan tinggi sahaja)</i> <i>Field of study</i> <i>(for vocational, technical and tertiary levels only)</i>	Nama institusi pendidikan dan negeri <i>Name of educational institution and country</i>	Adakah awda masih menuntut / menghadiri latihan? <i>Are you still studying / attending any training?</i>	Keterangan Peringkat pendidikan <i>Level of education details</i>	Nama institusi pendidikan dan negeri <i>Name of educational institution and country</i>
			<i>Contoh/Example</i> <i>(ijazah tahun 1 / Degree Year 1)</i>	<i>Computer science</i>	<i>Contoh/Example</i> <i>Cardiff university, UK</i>	1 Ya (menuntut) <i>Yes (studying)</i> → B5 2 Ya (latihan) <i>Yes (training)</i> → B6 3 Tidak/No → C1	<i>Contoh/Example</i>	<i>Contoh/Example</i> <i>Cardiff university, UK</i>
A8	A9	A10	B1	B2	B3	B4	B5	B6
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 ↓ ↓ B6 C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Catitan / Remarks

Kod Akses
Access Code

No. Siri
Serial No.

-

Bil. Borangtanya
Questionnaire No.

 dari
of

Nama
Name

No. Ahli Isirumah
Household Member No.

C TAPISAN AWAL (MENGENALPASTI AHLI ISIRUMAH YANG BEKERJA)
INITIAL FILTER (IDENTIFICATION OF EMPLOYED HOUSEHOLD MEMBERS)

SEKSYEN SECTION C

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

C1 Adakah awda membuat sebarang pekerjaan untuk upah / gaji / komisyen / tips / bayaran lain, walaupun hanya selama satu jam?

Did you do any work for a wage / salary / commission / tips / any other pay, even if only for 1 hour?

- 1 Ya / Yes → D1 2 Tidak / No

C2 Adakah awda menjalankan apa-apa perniagaan / bercucuk tanam atau aktiviti lain untuk memperolehi pendapatan, walau hanya selama satu jam?

Did you run or do any kind of business / farming / other activity to generate income, even if only for 1 hour?

- 1 Ya / Yes → C8 2 Tidak / No

C3 Adakah awda membantu perniagaan yang dipunyai oleh ahli isi rumah tanpa bayaran, walau hanya selama satu jam?

Did you help unpaid in a business owned by a household member, even if only for one hour?

- 1 Ya / Yes → C8 2 Tidak / No

C4 Adakah awda mempunyai pekerjaan bergaji / perniagaan yang mana awda tidak hadir untuk sementara dan dijangka akan kembali?

Did you have a paid job / a business from which you were temporarily absent and to which you expect to return?

- 1 Ya / Yes 2 Tidak / No → G1

C5 Apakah sebab utama awda tidak hadir bekerja?

What was the main reason why you were absent?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 1 Dalam percutian, bercuti → C8
Vacation, holidays | <input type="checkbox"/> 8 Diberhentikan
Laid off |
| <input type="checkbox"/> 2 Cuti bersalin → C8
Maternity leave | <input type="checkbox"/> 9 Pekerjaan yang bermusim → G1
Seasonal work |
| <input type="checkbox"/> 3 Cuti sakit, demam, kemalangan → C8
Sick leave, illness, accident | <input type="checkbox"/> 10 Kurang upaya yang kekal
Long-term disability |
| <input type="checkbox"/> 4 Kerja syif, masa fleksibel, jadual berubah-ubah → C8
Shift work, flexi time, variable timetable | <input type="checkbox"/> 11 Keadaan cuaca buruk
Bad weather conditions |
| <input type="checkbox"/> 5 Kerja diberhentikan sementara (kekurangan bahan mentah atau tenaga, kekurangan tempahan atau pelanggan)
Temporary technical work break (lack of raw material or energy, orders or reduction in clients) | <input type="checkbox"/> 12 Menunggu dan bersedia → G1
Waiting and available to start new job |
| <input type="checkbox"/> 6 Cuti belajar atau menghadiri latihan
Study leave or attending training | <input type="checkbox"/> 13 Mogok atau pertikaian buruh
Strike or labour dispute |
| <input type="checkbox"/> 7 Cuti peribadi lain, menjaga keluarga
Other personal leave, care for family | <input type="checkbox"/> 14 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify) |

C6 Bilakah awda akan kembali kepada pekerjaan / perniagaan yang sama?

When will you return to that same job / business?

[BACA/READ]

- 1 Dalam 3 bulan atau kurang → C8 2 Selepas 3 bulan 3 Tidak pasti kembali
Around 3 months or less After 3 months Not sure to return

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

C7 Adakah awda masih menerima pendapatan semasa ketidakhadiran ini?

Do you still receiving an income during this absence?

- 1 Ya / Yes → C8 2 Tidak / No → G1

C TAPISAN AWAL (MENGENALPASTI AHLI ISIRUMAH YANG BEKERJA)
INITIAL FILTER (IDENTIFICATION OF EMPLOYED HOUSEHOLD MEMBERS)

C8 Adakah kerja yang awda nyatakan ini dalam...?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

Was this work that you mentioned in...?

(Mark only ONE that applies)

- 1 **Pertanian**
Farming
- 2 **Menternak haiwan**
Rearing farm animals
- 3 **Perikanan ternakan ikan**
Fishing of fish farming
- 4 **Pekerjaan atau perniagaan lain** → D1
Another type of job or business

Catitan / Remarks

C9 Secara umum, adakah produk-produk yang diperolehi dari aktiviti ini untuk jualan atau untuk kegunaan keluarga?

In general, are the products obtained from this activity for sale or for family use?

[BACA/READ]

- 1 **Hanya untuk dijual** → D1
Only for sale
- 2 **Terutamanya untuk dijual** → D1
Mainly for sale
- 3 **Terutamanya untuk kegunaan keluarga** → C9a
Mainly for family use
- 4 **Hanya untuk kegunaan keluarga** → C9a
Only for family use

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

- 5 **Tidak tahu** → C9a
Don't know

C9a Adakah awda diupah oleh orang lain untuk melakukan kerja ini?

Were you hired by someone else to do this work?

- 1 **Ya / Yes** → D1
- 2 **Tidak / No**

C10 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan dipertanian, menternak haiwan dan/atau memancing)?

What are the main products / services produced on farming, rearing animals, and/or fishing)?

--	--	--	--

*example:
citrus fruit,
vegetables,
freshwater fish,
cattle, chicken, rice*

C11 Minggu lepas, berapa jumlah hari yang sebenar awda bekerja dalam pekerjaan ini?

*Last week, how many days did you **actually** work in this job?*

		hari / days
--	--	-------------

C12 Minggu lepas, secara purata, berapa jumlah jam yang sebenar awda bekerja sehari dalam pekerjaan ini?

*Last week, how many hours did you **actually** work per day in this job?*

		jam / hours
--	--	-------------

C13 Berapa jumlah jam biasanya awda bekerja dalam masa seminggu dalam pekerjaan ini?

*How many hours do you **usually** work per week in this job?*

		jam / hours	→ G1
--	--	-------------	------

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama
INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked .

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D1 Nama pekerjaan utama / Jawatan

Main occupation / Job title

D2 Apakah tugas / jenis kerja utama yang awda lakukan?

What are your main task / duties?

--	--	--	--	--	--

D3 Pada pendapat awda, sejauh manakah kelayakan pendidikan awda bertepatan dengan kerja yang awda lakukan?

In your opinion, to what extent does your educational qualification correspond to the work you perform?

- 1 Lebih tinggi**
Much higher
- 2 Mencukupi**
Adequate
- 3 Tidak mencukupi**
Insufficient
- 4 Tidak menepati**
Does not correspond

D4 Apakah status utama pekerjaan awda? Adakah awda bekerja sebagai...?

What is your main employment status? Do you work as...?

- 1 Pekerja** → D4e
Employee
- 2 Perantis / pelatih berbayar** → D4e
Paid apprentice / Intern
- 3 Majikan (dengan pekerja tetap)** → D8
Employer (with regular employees)
- 4 Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap)** → D4b
Own account worker (without regular employees)
- 5 Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji** → D4a
Helping without pay in household / family business
- 6 Lain-lain (Sila nyatakan)** → D4a
Others (Please specify) _____

D4a Siapa yang biasanya membuat keputusan menjalankan perusahaan keluarga ini?

Who usually makes the decisions on running the family business?

- 1 Diri sendiri**
Yourself
- 2 Diri sendiri bersama dengan orang lain**
Yourself together with others
- 3 Ahli keluarga yang lain sahaja** → D8
Other family member(s) only
- 4 Orang yang tidak ada kaitan** → D8
Not related person

D4=5
(Family business)

D4b Adakah lebih dari separuh pendapatan awda daripada perniagaan / aktiviti datang daripada...?

Does more than half of your income from the business / activity come from...?

- 1 Seorang pelanggan** → D4d
One single client / customer
- 2 Beberapa orang pelanggan**
Multiple clients / customers
- 3 Belum lagi ada pelanggan** → D8
Have not had any clients yet

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama
INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D4c Adakah awda mendapatkan pelanggan / pembeli melalui orang lain, contohnya dari syarikat lain atau melalui orang tengah (perantara)?

Do you get your clients / customers / buyers through someone else, for example from another company or intermediary person?

- 1 **Ya, kesemuanya**
Yes, all of them
- 2 **Ya, kebanyakan mereka**
Yes, most of them
- 3 **Ya, tetapi hanya sebahagian** → D8
Yes, but only some of them
- 4 **Tidak** → D8
No

D4d Adakah pelanggan / syarikat / orang tengah (perantara) ini...?

Does this client / company / intermediary person...?

- 1 **Menetapkan harga produk atau perkhidmatan yang awda tawarkan?** → D4d.i
Set the price of the products or services that you offer?
- 2 **Menentukan di mana atau bila atau bagaimana awda harus menjalankan kerja awda?** → D4d.i
Decide on where or when or how you should carry out your work?
- 3 **Tiada satu pun di atas** → D4d.i
None of the above

D4d.i Adakah pelanggan / syarikat / perantara / orang ini, membayar sebarang caruman sosial untuk perniagaan awda bagi pihak awda?

Does this client / company / intermediary / person, pay any social contributions for your business on your behalf?

- 1 **Ya / Yes** → D8 2 **Tidak / No** → D8

D4e Apakah jenis gaji yang awda terima dari pekerjaan ini?

What type of pay did you receive from this job?

- 1 **Gaji**
A wage or salary
- 2 **Bayaran mengikut kerja yang telah siap**
Payment by piece of work completed
- 3 **Komisen**
Commissions
- 4 **Pemberian tip**
Tips
- 5 **Bayaran untuk perkhidmatan yang disediakan**
Fees for services provided
- 6 **Bayaran dengan makan atau penginapan**
Payment with meals or accommodation
- 7 **Pembayaran dalam bentuk produk**
Payment in products
- 8 **Lain-lain pembayaran secara tunai (Sila nyatakan)**
Other cash payment (Please specify) _____
- 9 **Tidak dibayar**
Not paid

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama
INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D5 Adakah majikan awda membayar caruman untuk keselamatan sosial bagi pihak awda?

(contoh: Tabung Amanah Pekerja (TAP), dana pencen dll)

Does your employer pay contributions for social security on your behalf?

(e.g: Employees Trust Fund, pension fund, etc)

1 Ya / Yes

2 Tidak / No

D6 Adakah awda mendapat faedah daripada cuti tahunan yang dibayar / pembayaran pampasan bagi cuti yang tidak diambil?

Do you benefit from paid annual leave / payment compensation for leave not taken?

1 Ya / Yes

2 Tidak / No

D7 Adakah awda mendapat faedah daripada cuti sakit yang dibayar jika sakit atau cedera?

Do you benefit from paid sick leave in case of illness or injury?

1 Ya / Yes

2 Tidak / No

D7a Adakah awda bekerja untuk seseorang secara:

Are you working for someone for pay based on:

1 **Kontrak bertulis** → D7b

Written contract

2 **Perjanjian lisan** → D7b

Oral agreement

3 **Tidak tahu** → D8

Don't know

4 **Tiada satu pun di atas** → D8

None of the above

D7b Adakah kontrak atau perjanjian awda...?

Is your contract or agreement...?

1 **Untuk tempoh masa tertentu** → D7c

For a specified period of time

2 **Sehingga tarikh tugasan selesai** → D7c

Until the date a task is completed

3 **Tetap atau sehingga bersara** → D8

Permanent or until retirement

4 **Berterusan tanpa tarikh tamat yang ditentukan** → D8

Ongoing with no specified end date

D7c Berapa lamakah tempoh kontrak/perjanjian awda?

What is the duration of your contract/agreement?

1 **Mengikut hari**

Daily basis

2 **Kurang daripada 1 bulan**

Less than 1 month

3 **1 bulan hingga kurang daripada 3 bulan**

1 month to less than 3 months

4 **3 bulan hingga kurang daripada 6 bulan**

3 months to less than 6 months

5 **6 bulan hingga kurang daripada 12 bulan**

6 months to less than 12 months

6 **12 bulan hingga kurang daripada 24 bulan**

12 months to less than 24 months

7 **24 bulan atau lebih**

24 months or More

8 **Tiada tempoh yang ditetapkan**

No specified duration

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D8 Tempat awda bekerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

Your place of work (Mark only ONE that applies)

- 1 Nama Jabatan / Syarikat
Name of your department / company _____
Tempat
Location _____
- 2 Pembantu rumah di dalam rumah persendirian
Domestic worker in private household
- 3 Tanpa nama
Without name

D9 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja awda / fungsi utamanya?

What are the main goods / services produced at your place of work / its main function?

--	--	--	--

D10 Adakah aktiviti utama awda dijalankan di, atau untuk...?

Was your main activity carried out in, or for ...?

- 1 Agensi Kerajaan → D14
Government agency
- 2 Perusahaan milik Kerajaan → D14
Government-owned enterprise
- 3 Perniagaan swasta atau ladang
Private business or farm
- 4 Organisasi antarabangsa, kedutaan asing → D14
International organisation, foreign embassy
- 5 Rumah Persendirian → D14
Private household
- 6 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify) _____

D11 Adakah perusahaan / perniagaan di mana awda kerja...?

Is the enterprise / business where you work...?

- 1 Syarikat yang diperbadankan → D14
An incorporated company
- 2 Perniagaan keluarga / peribadi tersendiri
An independent personal / family business

D12 Adakah perusahaan / perniagaan di mana awda bekerja telah berdaftar dengan pihak berkuasa berkaitan?

Is the enterprise / business where you worked registered with the relevant authority?

- 1 Ya
Yes
- 2 Dalam proses
In the process of being registered
- 3 Tidak
No

D13 Adakah perniagaan tersebut menyimpan buku akaun (aset dan perbelanjaan) untuk dilaporkan kepada pihak berkuasa kebangsaan?

Does the business keep a book of accounts (assets and expenditures) for reporting to relevant national authority?

- 1 Ya / Yes → D14 2 Tidak / No → D14

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN KEDUA
CHARACTERISTICS OF SECONDARY PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D14 Adakah awda mempunyai perniagaan / melakukan aktiviti kedua (tetap, bermusim) sekurang-kurangnya 1 jam, walaupun pendapatan tersebut bukan untuk keperluan sama ada tunai atau berupa barangan?

Did you have any business or performed any second (permanent, occasional / exceptional) activity for at least 1 hour, even for non-essential income in cash or in kind?

- 1 Ya / Yes
- 2 Tidak / No → E1

contoh:
 - kerja separuh masa
 - perniagaan atas talian (facebook, etc)

example:
 - part-time job
 - online business (facebook, etc)

D15 Nama pekerjaan kedua / Jawatan
Secondary occupation / Job title

D16 Apakah tugas / jenis pekerjaan kedua yang awda lakukan?

What are your secondary job task / duties?

--	--	--	--	--

D17 Apakah status pekerjaan kedua awda?
What is your secondary employment status?

- 1 **Pekerja**
Employee
- 2 **Perantis / pelatih berbayar**
Paid apprentice / Intern
- 3 **Majikan (dengan pekerja tetap)**
Employer (with regular employees)
- 4 **Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap)**
Own account worker (without regular employees)
- 5 **Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji**
Helping without pay in household / family business
- 6 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

D18 Tempat awda bekerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)
Your place of work (Mark only ONE that applies)

- 1 **Nama Jabatan / Syarikat**
Name of your department / company _____
- Tempat**
Location _____
- 2 **Pembantu rumah di dalam rumah persendirian**
Domestic worker in private household
- 3 **Tanpa nama**
Without name

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D19 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja kedua awda / fungsi utamanya?

What are the main goods / services produced at your second place of work / its main function?

--	--	--	--

D20 Adakah pekerjaan kedua awda dalam...?

Do you work in second job...?

- 1 **Agensi Kerajaan**
Government agency
- 2 **Perusahaan milik Kerajaan**
Government-owned enterprise
- 3 **Perniagaan swasta atau ladang**
Private business or farm
- 4 **Organisasi antarabangsa, kedutaan asing**
International organisation, foreign embassy
- 5 **Rumah Persendirian**
Private household
- 6 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

D21 Adakah awda mempunyai perniagaan / melakukan aktiviti **yang lain** (tetap, bermusim) sekurang-kurangnya 1 jam, walaupun pendapatan tersebut bukan untuk keperluan sama ada tunai atau berupa barangan?Did you have any business or performed any **other** (permanent, occasional / exceptional) activity for at least 1 hour, even for non-essential income in cash or in kind?

- 1 **Ya / Yes**
- 2 **Tidak / No**

E WAKTU BEKERJA (SEMUA PEKERJAAN)
WORKING TIME (ALL JOBS)

Catitan / Remarks

E1 Berapa jumlah jam biasanya awda bekerja dalam masa seminggu dalam:

How many hours do you usually work per week in your:

	Jam / Hours	Minit / Minutes
1 Pekerjaan utama <i>Main job</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
2 Pekerjaan kedua dan semua pekerjaan / perniagaan lain <i>Second job and all other jobs / businesses</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

E2 Berapa jam yang sebenar awda bekerja:

How many hours did you actually work:

	a. Pekerjaan / perniagaan / aktiviti utama <i>Main job / business / activity</i>		b. Pekerjaan / perniagaan / aktiviti kedua dan semua pekerjaan lain <i>Second job and all other jobs / business / activity</i>	
	Jam / Hours	Minit / Minutes	Jam / Hours	Minit / Minutes
Isnin / Monday	1 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	1 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Selasa / Tuesday	2 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	2 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Rabu / Wednesday	3 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	3 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Khamis / Thursday	4 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	4 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Jumaat / Friday	5 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	5 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Sabtu / Saturday	6 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	6 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Ahad / Sunday	7 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	7 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
Jumlah jam sebenar <i>Total actual hours</i>	8 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	8 <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>

E3 Penemuduga: kumpulkan jumlah jam sebenar dari E2 bgh 8 (a8 + b8)

Interviewer: group the total actual hours from E2 part 8 (a8+ b8)

- 1 **0 jam** → E4
0 hour
- 2 **Kurang dari 40 jam** → E4
Less than 40 hours
- 3 **Tepat 40 jam** → F1 / F4
Exactly 40 hours
- 4 **41 - 48 jam** → F1 / F4
41 - 48 hours
- 5 **49 jam dan lebih** → F1 / F4
49 hours and more

F PENDAPATAN BERKAITAN PEKERJAAN
EMPLOYMENT RELATED INCOME

Bagi Majikan dan Bekerja Sendiri (Jika D4 = 3 atau 4)
For Employers and Own-Account Workers (If D4 = 3 or 4)

Catitan / Remarks

F1 Pada bulan lalu, berapa keuntungan awda perolehi dari perniagaan/aktiviti utama? Iaitu, setelah mengambilkira segala keuntungan dan menolak perbelanjaan.

contoh:

- Berapa awda gajikan diri sendiri setiap bulan?
example:
- How much do you pay yourself each month?

Last month, how much did you make in net profit, from your main business or activity? That is, after considering all the sales and deducting all expenses.

BND _____

F2 Pada bulan lalu, adakah awda mengambil sebarang produk dari perniagaan / aktiviti utama awda untuk kegunaan isi rumah?

Last month, did you take any products from your main business / activity for the household's own use?

1 Ya, berapakah harga jika seseorang harus membeli produk tersebut?
Yes, how much would they have cost if one had to purchase those products?

BND _____

2 Tidak
No

3 Tidak tahu
Don't know

4 Enggan menjawab
Refused

F3 Bulan lepas, berapakah pendapatan tambahan awda perolehi dari **aktiviti kedua dan lain lain (tetap, sekali-sekala / lain dari biasa)?**

*Last month, how much did you receive in additional income or earnings from **second and all other** (permanent, occasional / exceptional) activity/ activities?*

BND _____

→ **TAMAT / END**

Bagi Pekerja, Perantis/Pelatih yang dibayar dan lain lain (Jika D4 = 1, 2 atau 6)
For Employees, Paid Apprenticeship/Interns and others (If D4 = 1, 2 or 6)

Catitan / Remarks

F4 Pada kali terakhir, bagi pekerjaan utama awda, adakah awda dibayar secara tunai seperti gaji, upah, komisyen, bonus atau tips?

The last time, in your main job, were you paid in cash such as salaries, wages, commissions, bonuses or tips?

1 Jika Ya, berapa jumlah wang yang diterima?
If yes, how much money did you receive?

BND _____

2 Tidak, dibayar berupa barangan sahaja
No, paid in kind only

a) Sila nyatakan barangan tersebut

Please specify _____

b) Jika seseorang harus membeli barang tersebut, berapakah harganya?

If one had to purchase those products, how much would they have cost?

BND _____

F5 Untuk berapakah tempoh pembayaran tersebut?

What period did this payment cover?

1 Satu hari
One day

2 Satu minggu
One week

3 Dua minggu
Two weeks

4 Satu bulan
One month

5 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify)

F6 Berapa hari awda bekerja dalam pekerjaan utama awda semasa tempoh itu?

How many days did you work in your main job during that period?

hari / days

F7 Secara purata, berapa jam awda bekerja sehari dalam pekerjaan utama awda semasa tempoh itu?

On average, how many hours did you work per day in your main job during that period?

jam / hours

F8 Bulan lepas, berapakah pendapatan tambahan awda perolehi dari **aktiviti kedua (tetap, sekali-sekala / lain dari biasa)?**

*Last month, how much did you receive in additional income or earnings from **second** (permanent, occasional / exceptional) activity?*

BND _____

→ **TAMAT / END**

G PENCARIAN KERJA DAN KETERSEDIAAN
JOB SEARCH AND AVAILABILITY

G1 Dalam masa 4 minggu yang lalu, adakah awda mencari sebarang jenis pekerjaan bergaji atau mencuba untuk memulakan perniagaan?

During the last 4 weeks, did you look for any kind of paid job or try to start any kind of business?

- 1 Ya / Yes → G3 2 Tidak / No

Catitan / Remarks

G2 Adakah awda telah mendapat pekerjaan atau menguruskan untuk memulakan perniagaan pada masa akan datang?

Have you already found a job or arranged to start a business in the future?

- 1 Ya / Yes → G4 2 Tidak / No → G5

G3 Apakah yang telah awda lakukan dalam masa 4 minggu yang lalu untuk mencari pekerjaan atau memulakan perniagaan?

(Sila tandakan SEMUA yang berkenaan)

What did you do in the last 4 weeks to find a job or start a business?

(Mark ALL that apply)

- 1 Memohon kepada bakal majikan → G4
Applied to prospective employers
- 2 Meletakkan/menjawab iklan pekerjaan → G4
Placed/answered job advertisements
- 3 Mendaftar dengan Pusat Pekerjaan (contoh: JobCentre Brunei) → G4
Registered with Employment Centre (e.g: JobCentre Brunei)
- 4 Mendaftar dengan pejabat pengambilan swasta → G4
Registered with private recruitment offices
- 5 Menduduki ujian atau menghadiri temuduga → G4
Took a test or interview
- 6 Mendapatkan bantuan dari saudara, rakan dan lain-lain → G4
Sought help from relatives, friends, others
- 7 Mengunjungi pejabat, kilang, tapak/tempat kerja → G4
Checked at offices, factories, work sites
- 8 Memohon bantuan kewangan untuk memulakan perniagaan → G4
Sought financial help to start a business
- 9 Mencari tanah, bangunan, peralatan, bahan-bahan untuk memulakan perniagaan → G4
Looked for land, building, equipment, materials to start a business
- 10 Memohon permit atau lesen untuk memulakan perniagaan → G4
Applied for permit or license to start a business
- 11 Menjalani latihan kemahiran yang sesuai → G4
Undergoing appropriate skills training
- 12 Lain-lain (Sila nyatakan) _____ → G4
Others (Please specify)
- 13 Tiada cara → G5
No method

G4 Berapa lamakah awda tiada pekerjaan dan mencuba untuk mencari pekerjaan bergaji atau memulakan perniagaan?

For how long have you been without work and trying to find a paid job or start a business?

- 1 **Kurang daripada 1 bulan** → G7
Less than 1 month
- 2 **1 bulan hingga kurang daripada 3 bulan** → G7
1 month to less than 3 months
- 3 **3 bulan hingga kurang daripada 6 bulan** → G7
3 months to less than 6 months
- 4 **6 bulan hingga kurang daripada 1 tahun** → G7
6 months to less than 12 months
- 5 **1 tahun hingga kurang daripada 2 tahun** → G7
1 year to less than 2 years
- 6 **2 tahun atau lebih** → G7
2 years or more

Catitan / Remarks

G5 Adakah awda ingin bekerja jika peluang pekerjaan atau perniagaan sudah ada?

Would you want to work if a job or business opportunity became available?

- 1 **Ya / Yes** → G6
- 2 **Tidak / No** → G9

G6 Apakah sebab utama mengapa awda tidak mencuba untuk mencari pekerjaan bergaji atau memulakan pekerjaan dalam masa 30 hari yang lalu?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

What is the main reason why you did not try to find a paid job or start a business in the last 30 days?

(Mark only ONE that applies)

- 1 **Menunggu panggilan balik dari pekerjaan dahulu**
Awaiting recall from a previous job
- 2 **Menunggu musim untuk bekerja**
Waiting for the season to work
- 3 **Dalam pengajian, menghadiri kursus**
In studies, training
- 4 **Tanggungjawab keluarga/isirumah**
Family/household care responsibilities
- 5 **Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah**
Family member(s) consider that you should stay at home
- 6 **Dalam pertanian/menangkap ikan untuk kegunaan keluarga**
In agriculture/fishing for family use
- 7 **Kecederaan, penyakit, kecacatan**
Injury, illness, disability
- 8 **Tua, bersara, pencen**
Old, retired, pensioner
- 9 **Bosan mencari kerja, tiada pekerjaan di kawasan tersebut**
Tired of looking for work, no jobs in area
- 10 **Tiada pekerjaan bersesuaian dengan kemahiran, kurang pengalaman**
No jobs matching skills, lacks experience
- 11 **Dianggap teralu muda/tua untuk suatu pekerjaan oleh bakal majikan**
Considered too young/old for a job by potential employers
- 12 **Mempunyai sumber-sumber pendapatan lain**
Has other source of income
- 13 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

G7 Jika peluang pekerjaan atau perniagaan sudah tersedia...

If a job or business opportunity became available...

[BACA/READ]

Bolehkah awda mula bekerja

Could you have started working.....

- 1 semasa MINGGU RUJUKAN?** → G9
during the REFERENCE WEEK?
- 2 dalam masa dua minggu akan datang?** → G9
within the next two weeks?

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

- 3 Tidak bersedia**
Not available

Catitan / Remarks

G8 Apakah sebab utama mengapa awda tidak bersedia untuk memulakan pekerjaan dalam masa dua minggu akan datang?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

What is the main reason why you are not available to start working in the next two weeks?

(Mark only ONE that applies)

- 1 Menunggu panggilan balik dari pekerjaan dahulu**
Awaiting recall from a previous job
- 2 Menunggu musim untuk bekerja**
Waiting for the season to work
- 3 Dalam pengajian, menghadiri kursus**
In studies, training
- 4 Tanggungjawab keluarga/isirumah**
Family/household care responsibilities
- 5 Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah**
Family member(s) consider that you should stay at home
- 6 Dalam pertanian/menangkap ikan untuk kegunaan keluarga**
In agriculture/fishing for family use
- 7 Kecederaan, penyakit**
Injury, illness, disability
- 8 Tua, bersara, pencen**
Old, retired, pensioner
- 9 Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

G9 Bagaimanakah awda menggambarkan perkara yang sedang awda lakukan sekarang?

Which best describes what you are currently doing?

- 1 **Belajar atau latihan**
Studying or training
- 2 **Terlibat dalam tanggungjawab rumah tangga atau keluarga**
Engaged in household or family responsibilities
- 3 **Berkebun, menternak haiwan atau memancing bagi menghasilkan makanan untuk kegunaan keluarga** → **TAMAT / END**
Farming, rearing animals or fishing to produce food for family consumption
- 4 **Terlibat dalam menghasilkan barangan bukan makanan lain untuk kegunaan keluarga**
Engaged in producing other non-food goods for family use
- 5 **Bersara atau pencen**
Retired or pensioner
- 6 **Penyakit jangka panjang, kecederaan atau kurang upaya**
Long term illness, injury or disability
- 7 **Melakukan kerja sukarela, komuniti atau amal**
Doing volunteering, community or charity work
- 8 **Terlibat dalam aktiviti kebudayaan atau masa lapang**
Engaged in cultural or leisure activities
- 9 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

Catitan / Remarks

G10 Pada minggu lepas, adakah awda meluangkan masa untuk berkebun, menternak haiwan atau memancing bagi menghasilkan makanan untuk kegunaan keluarga?

Last week, did you spend time doing farming, rearing animals or fishing to produce food for family consumption?

- 1 **Ya**
Yes
- 2 **Tidak**
No

TAMAT
END

**ARAHAN-ARAHAN KEPADA PENEMUDUGA DAN PENYELIA
INSTRUCTIONS TO INTERVIEWER AND SUPERVISOR**

1. Setelah selesai menemuduga, penemuduga mestilah menyemak borangtanya ini untuk memastikan tidak ada soalan yang tertinggal. Penemuduga mestilah menulis namanya dan juga mencatat ulasan-ulasan (jika ada) dalam borang di bawah ini. Penemuduga mestilah menandatangani dan mencatat tarikh dalam borang berkenaan sebelum mengembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada penyelia.

After the interview, the interviewer must check the questionnaire to ascertain that no question have been missed. Interviewer must then write his/her name as well as comments (if any) in the form below. You must also sign and date it before returning the completed questionnaire to the supervisor.

2. Penyelia mestilah memastikan borangtanya yang diterima daripada penemuduga telah lengkap diisikan dengan menyemak dan membetulkan jika perlu. Penyelia mestilah menandatangani dan mencatat tarikh dalam borang berkenaan sebelum mengembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada Penolong Penguasa.

The supervisor must check the answers given in the completed questionnaire for inconsistencies and correct them where necessary. You must then sign and date it before returning the completed questionnaire to the Assistant Superintendent.

ULASAN-ULASAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA / INTERVIEWER'S AND SUPERVISOR'S COMMENTS

Penemuduga:
Interviewer

Ulasan:
Comment:

Tandatangan:
Signature:

Tarikh :
Date:

Penyelia:
Supervisor:

Ulasan:
Comment:

Tandatangan:
Signature:

Tarikh :
Date:

Untuk kegunaan pejabat sahaja / For office use only

Proses / Process	Nama / Name	Tarikh mula / Starting Date	Tarikh siap / Completion Date
Penyuntingan Penyelia <i>Editing Supervisor</i> <i>Ulasan / Remarks</i>	_____	_____	_____
Penerimaan Urusetia <i>Submission Secretariat</i> <i>Ulasan / Remarks</i>	_____	_____	_____
Editing <i>Editing</i> <i>Ulasan / Remarks</i>	_____	_____	_____
Koding <i>Coding</i> <i>Ulasan / Remarks</i>	_____	_____	_____
Kemasukan data <i>Data Entry</i> <i>Ulasan / Remarks</i>	_____	_____	_____
Pengesahan data <i>Data Validation</i> <i>Ulasan / Remarks</i>	_____	_____	_____